



**CH-3003 Berna, UFPP, GD**

Ai

– Uffici cantonali responsabili della protezione civile

Numeri di riferimento/incarto: GD/241.5-02  
Collaboratore/trice: Tru  
**Berna, 10.12.2007**

Circolare 4/07

**Ampliamento dei sistemi telematici per le ubicazioni di condotta protette, per gli ospedali protetti e per i centri sanitari protetti**

## 1. Situazione

La maggior parte dei sistemi telematici della protezione civile oggi a disposizione sono stati acquisiti e installati più di 30 anni fa per far fronte a un conflitto armato o per un'occupazione preventiva dei rifugi. Sulla base della riforma della protezione della popolazione, che da un lato ha portato a un modo completamente nuovo di far fronte alle catastrofi e alle situazioni d'emergenza, e dall'altro ha dato luogo ad adattamenti strutturali importanti (soprattutto regionalizzazione, creazione di organi di condotta comuni a diversi partner, flessibilizzazione interregionale e intercantonale dell'intervento), sono necessari degli adattamenti.

## 2. Obiettivo

Per le ubicazioni di condotta protette, per gli ospedali protetti e per i centri sanitari protetti si vuole creare su tutto il territorio nazionale un minimo d'infrastruttura telematica moderna e standard. In questa infrastruttura ci sono anche i sistemi telematici per gli organi civili di condotta a livello cantonale, regionale, risp. comunale. Gli investimenti della Confederazione riguarderanno prima i sistemi telematici degli impianti di protezione "attivi", cioè di quelli che

vengono utilizzati in caso di catastrofe e altre situazioni d'emergenza. L'equipaggiamento degli altri impianti di protezione avverrà solo al momento di un potenziamento della protezione della popolazione in vista di conflitti armati.

Una parte importante è rappresentata dall'integrazione della Rete radio nazionale di sicurezza POLYCOM in allestimento. È quindi importante che anche la realizzazione dell'ampliamento dei sistemi telematici vi sia collegata.

### 3. Basi legali

Fanno stato gli art. 43 e 71 della Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) del 4 ottobre 2002, l'art. 10 cpv. 1 lett. c della Legge federale sugli aiuti finanziari e le indennità del 5 ottobre 1990 e le Istruzioni dell'UFPP per la pianificazione dell'uso degli impianti della protezione civile da parte della protezione della popolazione del 20 maggio 2003.

### 4. Condizioni quadro

Prima di iniziare con la progettazione dell'ampliamento dei sistemi telematici, le seguenti condizioni quadro devono essere soddisfatte:

- Nel rispettivo cantone, la Rete radio nazionale di sicurezza POLYCOM è realizzata e in funzione.
- Alle organizzazioni di protezione civile gli assortimenti di terminali portatili PCi-03 Polycom sono stati forniti.
- Tutte le ubicazioni di condotta, gli ospedali protetti e i centri sanitari protetti „attivi“ che vengono utilizzati per il caso di catastrofe e altre situazioni d'emergenza, sono designati dai cantoni e approvati dall'Ufficio federale della protezione della popolazione.
- Gli studi responsabili della progettazione globale e della realizzazione sono designati dal Cantone d'intesa con l'UFPP.

## 5. Entità dell'ampliamento

### 5.1. Ubicazioni protette per gli stati maggiori di condotta cantonali e regionali

#### 5.1.1. Sistemi telematici necessari

Mezzi telematici	Estensione dell'installazione
Installazione radio 2'500 MHz	Installazione dei cavi e delle scatole di raccordo 3-4 collegamenti punto-punto verso l'esterno (entrate e tetto) 3 collegamenti punto-punto dai posti di lavoro nel centro telematico ai locali di lavoro
Rete radio nazionale di sicurezza Polycom	1 ripetitore (repeater) Polycom con - Antenna esterna - Antenna interna
Cablaggio universale (CU)	Installazione di base secondo lo schema standard negli esempi d'installazione e d'esecuzione come linee via cavo, scatole di raccordo, 1 rack mobile (patchpanel incluso)
Telefonia	1 centralino digitale ICU (PABX) 12 apparecchi
Televisione via cavo, radiodiffusione via cavo, Internet	Installazione di un cavo coassiale dall'interfaccia (allacciamento all'edificio) dell'edificio civile. Montaggio di una protezione speciale contro le sovratensioni all'entrata nella costruzione di protezione, inclusa l'installazione di un punto di raccordo nel centro telematico (già centro di trasmissione)

#### 5.1.2. Sistemi telematici consigliati (opzionali)

Mezzi telematici	Estensione dell'installazione
Telefonia mobile Impianti di ricezione e di trasmissione (GSM/UMTS)	1 repeater GSM con - Antenna esterna - Antenna interna Stima approssimativa dei costi a carico del Cantone, risp. del Comune: Fr. 4'000 - 5'000.-

## 5.2. Ospedali protetti e centri sanitari protetti

### 5.2.1. Sistemi telematici necessari

Mezzi telematic	Estensione dell'installazione
Funkinstallation 2'500 MHz	Installazione dei cavi e delle scatole di raccordo 2 collegamenti punto-punto verso l'esterno (entrata o tetto)
Telefonia	Gli ospedali dispongono già di un impianto di commutazione per utenti (ICU). Per i centri sanitari non è previsto.
Cablaggio universale (CU)	Gli ospedali dispongono già di un CU. Per i centri sanitari non è previsto.

### 5.2.2. Sistemi telematici consigliati (opzionali)

La Confederazione non dà nessuna raccomandazione particolare per gli ospedali protetti e per i centri sanitari protetti. Eventualmente ci sono esigenze particolari da parte del Cantone.

## 5.3. Ampliamento dei sistemi telematici in vista di conflitti armati

Le seguenti costruzioni di protezione saranno provviste di un ampliamento dei sistemi telematici unicamente in vista di conflitti armati:

- Le ubicazioni di stati maggiori di condotta cantonali e regionali che secondo la cifra 4 non sono state definite ubicazioni „attive“
- Le ubicazioni di stati maggiori settoriali di condotta (SMSC) per città più grandi e agglomerazioni
- Le ubicazioni degli esecutivi comunali
- Gli ospedali protetti e i centri sanitari protetti che secondo la cifra 4 non sono stati definiti „attivi“
- Gli impianti d'apprestamento (se non combinati con ubicazioni di condotta attive)

Per i rifugi non sono previsti ampliamenti.

## 6. Svolgimento del progetto

L'UFPP allestisce e mette a disposizione una documentazione con esempi d'esecuzione e istruzioni per l'installazione che documenta anche lo svolgimento dettagliato del progetto e regola gli standard di qualità necessari.

In vista di uno svolgimento razionale (efficienza dei costi), il numero di progettisti va limitato (1 – 3 progettisti per cantone).

## 7. Aspetti finanziari

### 7.1. Sussidi federali

Per i sistemi telematici degli impianti di protezione previsti alle cifre 5.1.1 e 5.2.1 l'UFPP versa gli importi forfettari seguenti:

#### 7.1.1. Sistemi telematici

Impianti	Telematikmittel	Teilbetrag	Pauschalbetrag pro Anlage
Ubicazione protetta dello stato maggiore cantonale di condotta (SMCantC)  Ubicazione protetta dello stato maggiore regionale di condotta (SMRC)	Installazione radio 2'500 MHz	16'000.-	<b>56'000.-</b>
	Rete radio nazionale di sicurezza Pol-ycom	13'000.-	
	Telefonia	8'000.-	
	Cablaggio universale (CU)	16'000.-	
	Televisione via cavo, radiodiffusione via cavo, Internet	3'000.-	
Ospedale protetto Centro sanitario protetto	Installazione radio 2'500 MHz	--	<b>8'000.-</b>

L'importo forfettario viene versato solo quando tutti i sistemi telematici necessari nell'ubicazione sono stati collaudati.

#### 7.1.2. Onorari per la progettazione dei sistemi telematici

Impianti	Pauschalbetrag pro Anlage
Ubicazione protetta dello stato maggiore cantonale di condotta (SMCantC)  Ubicazione protetta dello stato maggiore regionale di condotta (SMRC)	11'000.-
Ospedale protetto Centro sanitario protetto	1'500.-

#### 7.1.3. Sistemi telematici esistenti o parzialmente installati

I sussidi federali secondo le cifre 7.1.1 und 7.1.2 vengono versati anche se i sistemi telematici installati prima dell'entrata in vigore soddisfano i requisiti di questa circolare e se gli eventuali mezzi telematici ancora mancanti sono oggetto di un'installazione supplementare.

#### 7.1.4. Indicizzazione dei contributi forfettari

I contributi forfettari vengono adattati ogni 3 anni in base all'indice zurighese dei costi di costruzione e vengono comunicati tramite circolare.

### 7.2. Costi non sussidiabili

I costi per i sistemi telematici consigliati (opzionali) sono completamente a carico del Cantone, risp. a carico del Comune.

- I cavi di raccordo, le antenne e i repeater per la telefonia mobile (come per es. per il „NATEL“)
- Le componenti attive per la televisione via cavo, radiodiffusione via cavo e Internet
- Le componenti attive per il cablaggio universale (CU), per es. router, switch
- Le componenti attive per la trasmissione digitale attraverso il cavo da campagna (F-2E)
- Gli onorari per i costi secondo la cifra 7.2

## 8. Disposizioni finali

La circolare 2/99 "Ampliamento delle installazioni di trasmissione nelle costruzioni della protezione civile" del 22 luglio 1999 con l'allegato e il complemento viene abrogato.

Willi Scholl  
Direttore